

Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w dniach Saula prowadzili wojnę z Hagrytami,* a gdy ci padli z ich ręki, zamieszkali w ich namiotach** w całej wschodniej części Gileadu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A w dniach Saula prowadzili oni wojnę z Hagrytami. Po ich pokonaniu zamieszkali w ich namiotach w całej wschodniej części Gileadu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za czasów Saula prowadzili wojnę z Hagrytami, którzy zostali przez nich pokonani. Zamieszkali więc w ich namiotach w całej wschodniej części Gileadu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci za dni Saulowych walczyli z Agareńczykami, którzy porażeni są od ręki ich; a tak mieszkali w namiotach ich po wszystkiej krainie wschodniej ziemi Galaadskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A za czasów Saula walczyli z Agarejczykami i pobili je, i mieszkali miasto nich w ich przybytkach na wszystkiej stronie, która patrzy na wschód słońca Galaad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za czasów Saula prowadzili wojnę z Hagrytami, którzy wpadli w ich ręce, zamieszkali więc w ich namiotach w całej wschodniej okolicy Gileadu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czasach Saula wojowali z Hagryjczykami, a gdy ci z ich ręki padli, zamieszkali w ich namiotach w całej wschodniej części Gileadu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czasach Saula prowadzili wojnę z Hagrytami, którzy wpadli w ich ręce. Zamieszkali więc w ich namiotach w całej wschodniej części Gileadu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za panowania Saula prowadzili oni wojnę z Hagrytami, pokonali ich i zajęli ich osiedla w całym wschodnim Gileadzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za czasów Saula prowadzili wojnę z Hagrytami, pokonali ich i zamieszkali w ich namiotach w całej wschodniej części Gileadu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в днях Саула зробили війну проти мешканців, і в їхні руки впали ті, що жили в шатрах, аж до всіх, що на сході Галаада.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za dni Saula to oni walczyli z Hagrytami, którzy zostali porażeni z ich ręki; zatem mieszkali w ich namiotach na całym wschodzie Gileat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A za dni Saula stoczyli wojnę z Hagrytami i ci padli z ich ręki; mieszkali więc w ich namiotach w całej krainie na wschód od Gileadu.

¹⁾ Hagrytami : wg G: przybyszami, τοὺς παροίκους.

²⁾ Wg G: i padli z ich ręki zamieszkujący w namiotach aż po, κατοικοῦντες ἐν σκηναῖς ἕως.